

Jer

Chapter 2

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 1
I-було слово Господа до-мене кажучи
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

| I було мені слово Господнє, говорячи:

הֲלֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ 2
Иди и-прогоноси в-вуха Єрусалиму кажучи так каже Господь Я-пам'ятаю тобі
[H1980](#) [H7121](#) [H0241](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2142](#)

לֹא נְעוּרַיִךְ אֶהְבֵת כָּל־לֵילֶיךָ לְכָתֶדָּא אַחֲרַי בְּמִדְבָר בְּאֶרֶץ 3
не юності-твоеї любов заручин-твоїх ходіння-твое за-Мною в-пустелі в-землі не
[H3808](#) [H0776](#) [H3212](#) [H3623](#) [H0160](#)

זְרוּעָה: זָסִיאִי 4
засіяній
[H2232](#)

| „Иди, і прогоноси до вух дочки Єрусалиму, говорячи: Так говорить Господь: Я згадав тобі ласку юнацтва твого, ту любов, коли ти наречена була та за Мною ходила в пустині, в землі незасіяній.

קָדֵשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלֵי יְאֻשָׁמוּ 3
Ізраїль для-Господа первина врожаю-Його всі хто-їсть-Його завинять
[H6944](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7225](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0816](#)

רָעָה תָבֵא אֲלֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה: פ־ 4
лихо прийде на-них мовить на-них Господь —
[H0935](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

| Ізраїль — то святість для Господа, початок врожаю Його. Всі, що їли його, завинили, — зло прийде на них, говорить Господь.

שְׁמַעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: 4
Слушайте слово Господа доме Якова і-всі племена дому Ізраїля
[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3290](#) [H3605](#) [H4940](#) [H3478](#)

| Послушайте слова Господнього, доме Яковів та всі роди дому Ізраїля!

וַיִּזְכַּר אָמַר יְהוָה מַה־מָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בֵּי עוֹלָא כִּי רָחֲקוּ 5
Так каже Господь яку знайшли батьки-ваші в-Мені що кривду в-Мені віддалились
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4672](#) [H0001](#) [H7368](#)

מֵעַל וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי תְּהַבֵּל וַיְהִבְלוּ: 5
від-Мене і-пішли за марнотою за і-стали-марними
[H3212](#) [H1892](#) [H1891](#)

| Так говорить Господь: яку кривду знайшли батьки ваші в Мені, що вони віддалились від Мене й пішли за марнотою, і стали марними?

6 וְלֹא אָמְרוּ אֵיךָ יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מִצְרָיִם מִן־הַיָּם הַיָּבֵשׁ אֲנִנוּ
 I-не сказали де-ж Господь Який-вивів нас із-землі Єгипту який-провів нас
 H3808 H0559 H0346 H3068 H5927 H0776 H4714 H3212 H0853

בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשִׁיחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת
 через-пустелю через-землю степу і-ям і-тіні-смертної
 H0776 H6160 H7745 H0776 H6723 H6757

בְּאֶרֶץ לֹא- עָבַר אִישׁ וְלֹא- יָשַׁב אָדָם שָׁם
 через-землю де-не проходил через-неі ніхто жив і-не там
 H0776 H3808 H0376 H3808 H0120 H8033

I не спитали вони: де Господь, що нас вивів із краю єгипетського, що провадив Він нас по пустині, по землі степовій, повній ям, по краю сухому та темному, по краю, що в ньому ніхто не ходив, і що там не осілась людина?

7 וְאָבִיָּא אֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ הַכְּרָמִל לְאֶכֶל פְּרִיָּה וְטוֹבָה וַתָּבֹאוּ
 I-привів-Я вас до землі саду щоб-їсти плоди-її і-добро-її і-прийшли-ви
 H0935 H0853 H0413 H0776 H3759 H0398 H6529 H2898 H0935

וַתְּשַׁמְּאוּ אֶת- אֶרְצִי וַתַּחֲלִי שְׂמֹתָם לְתוֹעֵבָה:
 і-осквернили — землю-Мою і-спадщину-Мою зробили мерзотою
 H0853 H0776 H5159 H8441

I впровадив Я вас до родючого Краю, щоб їсти плоди його й добра його. I ви прибули й занечистили землю Мою, і зробили гидотою спадщину Мою.

8 הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךָ יְהוָה וַתִּפְשֵׁי הַתּוֹרָה לֹא יָדְעוּנִי
 Священники не сказали де-ж Господь і-ті-хто-тримає Закон не знали-Мене
 H3548 H3808 H0559 H0346 H3068 H8610 H8451 H3808 H3045

וְהָרָעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִיאִים נְבִאוּ בְּכַעַל וְאַחֲרַי לֹא- יוֹעֵלוּ הַלְכוּ:
 і-пастирі повстали проти-Мене і-пророки пророкували від-Ваала не і-за
 H6586 H5030 H5012 H3808 H1980 H3276

Священники не повіли: де Господь? А ті, хто тримає Закону, Мене не пізнали, і пастирі відповідали від Мене, а пророки Ваалом пророкували, та за тими пішли, хто вам не допоможе,

9 לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם- יְהוָה וְאֶת- בְּנֵי בְנֵיכֶם
 Тому ще Я-буду-сперечатися з-вами мовить Господь і-з синами синів-ваших
 H7378 H0854 H3068 H5002 H0854 H7378 H5750

אָרִיב:
 буду-сперечатися
 H7378

Тому то судитися буду ще з вами, — говорить Господь, — і з синами синів ваших буду судитись!

10 כִּי עָבְרוּ אֵי כַּתִּימִים וְרָאוּ וַקָּרָר שְׁלַחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד
 Бо перейдуть острови Кіттіму і-подивіться і-до-Кедару пошліть і-розважте добре
 H0339 H3794 H7200 H6938 H7971 H0995 H3966

וְרָאוּ הֵן הָיְתָה כִּזְאֵת:
 і-побачте чи було таке
 H7200 H2005 H1961 H2063

Бо перейдуть острови хіттеян, і побачте, і до Кедару пошліть, та пригляньтесь добре й побачте, чи було там таке, як оце?

כְּבוֹדוֹ	הַמִּיֹּר	וְעַמִּי	אֱלֹהִים	לֹא	וְהֵמָּה	אֱלֹהִים	גּוֹי	תְּהִימִיר	11
славу-свою	проміняв	а-народ-Мій	боги	не	а-вони	богів-своїх	народ	Чи-міняв	
H3519	H4171		H0430	H3808	H1992	H0430		H4171	

יֹעִיל:	בְּלֹא
корисне	на-те-що-не
H3276	H3808

Чи змінив люд богів, хоч не Бóg вони? А нарóд Мій змінив свою славу на те, що не помагає!

יְהוָה:	נֹאֵם-	מְאֹד	תִּרְבוּ	וְשַׁעֲרוּ	זֶאת	עַל-	שָׁמַיִם	שָׁמוּ	12
ГОСПОДЬ	говорит	дуже	спустошіться	i-здригніться	цього	від	небеса	Жахніться	
H3068	H5002	H3966			H2063		H8064	H8074	

Здивуйтеся цим, небеса́, і затремтіть, і злякайтесь над міру, говорить Господь!

חַיִּים	מַיִם	וּמְקוֹר	עָזְבוּ	אֵתִי	עַמִּי	עָשָׂה	רָעוֹת	שְׁתֵּיִם	כִּי-	13
живої	води	джерело	покинули	Мене	народ-Мій	вчинив	злодіяння	два	Бо	
	H4325	H4726		H0853				H8147		

הַמַּיִם:	יִכְלוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	נִשְׁבְּרִים	בְּאֵרֹת	בְּאֵרֹת	לָהֶם	לְחֻצָּב	
воду	тримають	не	які	потріскані	водойми	водойми	собі	щоб-видовбувати	
H4325	H3557	H3808		H7665	H0877	H0877		H2672	

Бо дві речі лихі Мій нарóд учинив: покинули Мене, джерело живої води, щоб собі подовбати водозбóри, водозбóри полáмані, що води не тримають.

לָבוֹ:	הָיָה	מִדְּעַ	הוּא	בֵּית	יְלִיד	אִם-	יִשְׂרָאֵל	הָעֶבֶד	14
здобиччю	став	чому	він	дому	народжений	чи	Izraїль	Чи-раб	
H0957	H1961	H4069	H1931		H3211		H3478	H5650	

Чи Ізраїль Мій раб? Чи він теж кріпак, нарóджений вдóма? Чому ж здóбиччю він?

לְשֹׁמְרָה	אֲרֻצּוֹ	וַיַּשְׁתִּיחוּ	קוֹלָם	נָתְנוּ	כְּפָרִים	וַיִּשְׁאַנּוּ	עָלָיו	15
спустошенням	землю-його	i-зробили	голос-свій	подали	леви-молоді	ревуть	Над-ним	
H8047	H0776	H7896		H5414		H7580		

יָשָׁב:	מִבְּלֵי	(נִצְתָּהוּ)	[נִצְתָּהוּ]	עָרָיו
мешканця	без	спалені	—	міста-його
H3427	H1097	H3341	H3341	

На нього ревуть левчукі, видають голос свій, і його Край оберну́ли в пустиню, спалили міста́ його, так що немає мешка́нця.

קִדְקֹד:	יִרְעוּךָ	(וְתַחֲפַנְסֵךָ)	[וְתַחֲפַנְסֵךָ]	נֹפֵה	בְּנֵי-	גַם-	16
тім'я	зламають-тобі	i-Тахпанхесу	—	Нофа	сини	Також	
H6936		H8471	H8471	H5297		H1571	

Також сини Мемфіса й Тахпенеса на чéрепі па́слися в те́бе.

בְּעֵת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	עָזַבְךָ	לָךְ	תַּעֲשֶׂה-	זֶאת	תְּלוּא-	17
в-час-коли	Бога-твого	ГОСПОДА	—	покинувши	собі	робиш	це	Хіба-не	
H6256	H0430	H3068	H0853				H2063	H3808	

בְּדֶרֶךְ:	מוֹלִיכֶךָ
дорогою	Він-вів-тебе
H1870	H3212

Чи ж зробило тобі це не те, що покинув ти Господа, Бога свогó, що прова́див тебе по дорозі?

18 וְעַתָּה מַה לְךָ לְדַרְדֹּר מִצְרַיִם לְשׂוֹת מִי שְׁחֹר וּמַה־ לְךָ לְדַרְדֹּר
I-teper I-terep I-що Шixору вода щоб-пити Єгипту до-дороги тобі що I-teper
H1870 H4100 H7883 H4325 H8354 H4714 H1870 H4100 H6258

אֲשׁוּר רְעִיתָךְ מִי לְשׂוֹת מִי נְהַר:
Assiriі рiчки воду щоб-пити річки
H0804 H5104 H4325 H8354

I тепер що тобі до дороги в Єгипет? Щоб пити воду з Шixору? I що тобі до дороги в Ашшуp? Щоб пити воду з Рікi?

19 תִּסְרַף רְעִיתָךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכְחֶךָ וְיָדַעַי וְרֵאִי כִּי־ רַע
Покарає-тебе зло-твое i-відступництво-твое викриє-тебе i-пізнай i-побач що зле
H3256 H4878 H3198 H3045 H7200

וְיָמַר עֲזָבָךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פַחַדְתִּי אֵלֶיךָ נֹאֵם־
i-girke покинути-тобі — ГОСПОДА Бога-твого i-немає i-пізнай i-побач в-тобі мовить
H4751 H0853 H3068 H0430 H3808 H6345 H0413 H5002

אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת:
Господь ГОСПОДЬ Саваот
H0136 H3069

Хай карає тебе твоє зло, i відступства твої хай картаять тебе, i пізнай та побач, що лихе та гiркє це, що кинув ти Господа, Бога свого, i страху Мого над тобою нема, говорить Господь, Бог Саваот.

20 כִּי מֵעוֹלָם שְׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְתֹאמְרֵי לֹא אֶעֱבֹד
Бо здавна зламав-Я ярмо-твое розiрвав-Я пута-твої i-сказала-ти не [אעבד] —
H5769 H7665 H5923 H5423 H4147 H0559 H3808 H5647

(אֶעֱבֹר) כִּי עַל־ כָּל־ גְּבֻעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל־ עֵץ רֵעֵן
пiдкорюся бо на кожному пагорбі високому i-пiд кожним зеленим деревом
H5674 H3605 H1389 H1364 H8478 H3605 H6086

אֶת־ זַעֲהָ זֵנָה:
ти лягала блудницею
H6808 H2181

Бо вiддавна зламала ти, дiчка Сionу, ярмо своє, пiрвала свої поворiзки й сказала: Не бiду служити! Бо на кожному взгiр'ї високому, i пiд кожним зеленим деревом ти клалась блудницею.

21 וְאַנְכִּי נִשְׁעַתֶּיךָ שֹׁק כָּלָה זָרַע אֲמַת וְאִיךָ נְהַפְכָתִי
A-Я посадив-тебе лозою-вiдбiрною всю лозою-вiдбiрною насiнням i-як-же вiрним ти-перетворилася
H0595 H5193 H3605 H2233 H0571 H2015

לִּי סוּרֵי הַנֶּפֶן נְכַרְיָה:
для-Мене в-паростки лози чужої
H5494 H1612 H5237

A Я ж посадив був тебе виноградом добiрним, увесь він — насiння правдiве! I як ти змiнилась Менi на вiрiдка винограду чужого?

22 כִּי אִם־ תִּכְבְּסִי בְנֵתָר וְתִרְבִּי־ לָךְ בְּרִית נִכְתָּם
Бо навіть-якщо митимешся содою митимешся i-збiльшиш собі мила запечатана
H3526 H5427 H1287 H3799

עוֹנָךְ לְפָנַי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה:
провина-твоя передi-Мною мовить Господь Господь
H5771 H6440 H5002 H0136 H3069

Тому то хоч би ти й помiлася лiгом, i мiла багато собі зажилá б, проте плямою буде вина твоя перед обличчям Моїм, говорить Господь Бог!

23 אֵיךְ תֹאמְרִי לֹא נִטְמְאַתִּי אַחֲרַי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי
 подивись-на ходила не Ваалами за осквернилася-я не скажеш-ти Як
[H7200](#) [H1980](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0559](#)

דְּרָכְךָ בְּנֵיאַ דְעֵי מָה עָשִׂית בְּכַרְהָ קָלָה מְשַׁרְכֵת
 дорогу-свою в-долині пізнай що зробила верблюдиця що-плутає швидка
[H1870](#) [H1516](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1072](#) [H7031](#) [H8308](#)

דִּרְכֵיהֶם:
 шляхи-свої
[H1870](#)

Як ти зможеш сказати: „Я не стала нечистою, за Ваалами я не ходила?“ Подивись на дорогу свою, у долині, чого ти наробіла, пустотлива верблюдко, що крутиш дороги свої!

24 וּפְרָה לְמִדָּר מְדַבֵּר בְּאֵזַת [נִפְשׁוֹן] (נִפְשָׁה) שְׂאֵפָה רֵיחַ תֵּאֲנִתָּה
 дика-ослиця привчена до-пустелі у-пожаданні — души-своєї вдихає вітер тічку-її
[H6501](#) [H3928](#) [H0185](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7307](#)

מִי וְשִׁיבְנָה כָּל- מִבְקֶשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחֶדְשָׁה יִמְצְאוּנָהּ:
 хто відверне-її всі хто-шукає-її не втомляться в-місяць-її знайдуть-її
[H4310](#) [H7725](#) [H3605](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3286](#) [H2320](#) [H4672](#)

Ти — як дика ослиця, яка до пустині привикла, що вітер втягає в жаданні своєї душі, — хто заверне її в час її похотливості? Усі, хто шукає її, не помучаться, — знайдуть її в її місяці!

25 מְנַעִי רַגְלֶךָ מִיַּתֵּף [וּגֹרְנֶךָ] (וּגְרוֹנֶךָ) מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי נוֹאֵשׁ
 Збережи ногу-свою від-босоти і-горло-твоє і-горло-твоє від-спраги а-ти-сказала марно
[H4513](#) [H7272](#) [H3182](#) [H1637](#) [H1627](#) [H6773](#) [H0559](#) [H2976](#)

לֹא כִי- אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֶלְדָּ:
 ні бо полюбила-я чужих і-за-ними піду
[H3808](#) [H0157](#) [H3212](#)

Стримувай ногу свою, щоб не бути їй босою, і від прагнення горло своє. А ти кажеш: „Пропало, вже ні, бо я покохала чужих — і за ними піду“.

26 כְּבֹשֶׁת גִּבּוֹ כִי יִמְצְאוּ כֵן הִבְישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם
 Як-сором злодія коли спіймають так посоромлені дім Ізраїля вони царі-їхні
[H1322](#) [H1590](#) [H4672](#) [H0954](#) [H3478](#) [H1992](#) [H4428](#)

שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם:
 князі-їхні і-священники-їхні і-пророки-їхні
[H8269](#) [H3548](#) [H5030](#)

Як для злодія сором, коли буде зловлений, так себе осоромив Ізраїлів дім, вони та царі їхні, їхні зверхники, й їхні священники, й їхні пророки,

27 אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אֵתָה וְלֶאֱבֹן אֵתָה [יְלֹדְתֵנִי] (יְלֹדְתֵנִי) כִי-
 кажуть дереву батько-мій ти і-каменю ти породила-нас бо
[H0559](#) [H6086](#) [H0001](#) [H0068](#) [H3205](#) [H3205](#)

פָּנוּ אֵלַי עָרַף וְלֹא פָנִים וּבִעַת יְאֹמְרוּ קוּמָה
 повернули до-Мене спину а-не обличчя а-в-час встань кажуть біди-своєї
[H6437](#) [H0413](#) [H6203](#) [H3808](#) [H6440](#) [H6256](#) [H0559](#)

וְהוֹשִׁיעֵנו:
 і-врятуй-нас
[H3467](#)

що говорять до дерева: „Ти батько мій“, а до каменя: „Ти мене породив“. Бо до Мене вони повернулись плечима, а не обличчям, а за час свого лиха говорять: „Устань та спаси нас!“

28 וַאֲיֵהָ אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יִקְוּמוּ אִם-יּוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת
 A-де-ж боги-твои каких ты-зробив себе ти-зробив яких А-де-ж
 H0430 H0346 H6256 H3467

וְרַעְתָּךְ כִּי מִסְפָּר עָרְיָךְ הֵיוּ אֱלֹהֵיךָ יְהוּדָה: ס
 бід-твоєї бо за-числом міст-твоїх були боги-твої Юдо
 H3063 H0430 H1961 H4557

А де ж твої б́оги, яких наробив ти собі? Хай устануть вони, якщо можуть спасти́ тебе в час твого лиха, бож в тебе богів, скільки міст твоїх, Юдо!

29 לָמָּה תִּרְיֹבוּ אֵלַי כְּלַכְמֹם פְּשַׁעְתֶּם כִּי נֹאמַרְךָ יְהוָה:
 Чому сперечаєтесь зі-Мною усі-ви згрішили проти-Мене мовить ГОСПОДЬ
 H3068 H5002 H6586 H3605 H0413 H7378 H4100

Чого вам зо Мною змагáтися? Усі ви відпáли від Мене, говорить Господь.

30 לְשׁוֹן לְהִיטִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקַחוּ אֶכְלָה חֶרְבְּכֶם
 Даремно Я-карав — синів-ваших навчання не прийняли поїв меч-ваш
 H2719 H0398 H3947 H3808 H4148 H0853 H5221 H7223
 מְשֻׁחִית: נְבִיאֵיכֶם כָּאֲרֵיךָ
 нищівний як-лев пророків-ваших
 H7843 H5030

Надáрмо Я бив синів ваших, — науки вони не взяли́, а ваших пророків ваш меч поз'їдáв, немов лев той винищувач!

31 הַדּוֹר הַזֶּה אַתֶּם רָאוּ דְבַר-יְהוָה הַמְדַבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם
 О-роде ви ви дивіться-на слово ГОСПОДА чи-пустелею Я-був для-Ізраїля чи
 H3478 H1961 H3068 H1697 H7200 H1755
 אֶרֶץ מְאֻפְלֶיָה מוֹדוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רְדֵנוּ לֹא-נָבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ:
 землю темряви каже народ-Мій ми-вільні не прийдемо більше до-Тебе
 H0413 H5750 H0935 H3808 H7300 H0559 H4069 H3991 H0776

О ви, покоління, — почуйте це слово Господнє: Чи пустинею був для Ізраїля Я? Чи може землю великої темряви? Чому ж каже наро́д Мій: „Ми вільно бу́ємо, — вже не прийдемо до Тебе?“

32 הַתְּשֻׁכָּה בְּתוֹלָה עֲדִיָּה כְּלָה קִשְׁרֵיהָ וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי יָמִים
 Чи-забуде діва прикраси-свої наречена пояс-свій а-народ-Мій забув-Мене днів
 H3117 H7911 H7196 H3618 H5716 H1330 H7911
 אֵין מִסְפָּר:
 без числа
 H4557 H0369

Чи панна забуде оздóбу свою, наречéна — про стрічки свої? А наро́д Мій про Мене забув незчислénні вже дні!

33 מָה-תִּיטְבִי דְרָכְךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לְכֹן נָם אֶת-הַרְעוֹת
 Як ти-прикрашаєш дорогу-свою щоб-шукати любові тому також злочинам
 H0853 H1571 H0160 H1245 H1870 H3190 H4100
 [לְמִדְתִּי] (לְמִדְתְּ) אֶת-דְּרָכֶיךָ:
 — ти-навчила — шляхів-своїх
 H1870 H0853 H3925 H3925

Як ти вправно дорогу свою повелá, щоб шукати кохáння! Тому́ то дороги свої призвичáла ти до злочінства,

בְּמַחְתָּרֶת	לֹא־	נְקִיִּים	אֲבִיוֹנִים	נַפְשׁוֹת	דָּם	נִמְצְאוּ	בְּכַנְפֶיךָ	גַּם	34
при-підкопі	не	невинних	бідних	душ	кров	знайдена	на-полах-твоїх	Також	
H4290	H3808		H0034	H5315	H1818	H4672	H3671	H1571	
				אֵלֶּה:	כֹּל־	עַל־	כִּי	מִצְאָתִים	
				це	все	за	а	Я-знайшов-їх	
				H0428	H3605			H4672	

і навіть на полах одяжі твоєї знаходиться кров душ убогих невинних, яких не зловила на вчинку гарячому, але понад усім тим

נִשְׁפָּט	הֲנִי	מִמֶּנִּי	אָפוּ	שָׁב	אָךְ	נְקִיֹּתִי	כִּי	וְהֵאמְרִי	35
суджу	ось-Я	від-мене	гнів-Його	відвернувся	напевно	невинна	я	I-казала-ти	
H8199	H2009		H0639	H7725	H0389	H5352		H0559	
				חָטְאתִי:	לֹא	אָמַרְךָ	עַל־	אוֹתְךָ	
				згрішила-я	не	слово-твое	за	тебе	
				H2398	H3808	H0559		H0853	

ти кажеш: „Невинна я, — Його гнів відвернувся від мене на правду“. Ось Я буду змагатись з тобою за те, що ти кажеш: „Я не прогрішила!“

מִמִּצְרַיִם	גַּם	דְּרָכְךָ	אֶת־	לְשַׁנּוֹת	מְאֹד	תִּזְלִי	מֵהָ־	36
від-Єгипту	також	дорогу-свою	—	щоб-змінити	дуже	ти-біжиш	Як	
H4714	H1571	H1870	H0853		H3966	H0235	H4100	
		מֵאֲשׁוּר:	בָּשָׂת	כְּאֲשֶׁר־	תְּבוֹשִׁי			
		від-Ассирії	посоромлена-ти-була	як	будеш-посоромлена			
		H0804	H0954		H0954			

Нащо тиняєшся ти, і міняєш дорогу свою? Таж ти посоромлена будеш Єгиптом, як ти посоромлена від Ассирії!

יְהוָה	מָאֵס	כִּי־	רֹאשׁךָ	עַל־	וַיְדִיךָ	תֵּצֵאִי	זֶה	מֵאֵת	גַּם	37
ГОСПОДЬ	відкинув	бо	голові-твої	на	i-руки-твої	вийдеш	цього	від	Також	
H3068					H3027	H3318	H2088	H0854	H1571	
					לָהֶם:	תִּצְלִיחִי	וְלֹא	בְּמִבְטָחֶיךָ		
					в-них	матимеш-успіху	i-не	надії-твої		
							H3808	H4009		

І звідти ти вийдеш, заламуючи свої руки на своїй голові, бо повідкидав Господь тих, на кого ти надіялася, і не будеш ти мати в них успіху“.